

541 Titre traduit ajouté par le catalogueur

Définition

Cette zone contient la traduction, donnée par le catalogueur, d'un titre apparaissant sur la ressource cataloguée.

Occurrence

Facultative.
Répétable.

Indicateurs

Indicateur 1	Le titre est significatif ou non Cet indicateur précise si le titre traduit doit être traité comme un point d'accès titre indépendant, c'est-à-dire si un point d'accès supplémentaire doit être créé ou non à partir de ce titre.	
	0	Le titre traduit n'est pas significatif Ce titre ne justifie pas la création d'un point d'accès.
	1	Le titre traduit est significatif Un point d'accès doit être créé pour ce titre.
Indicateur 2	blanc	Non défini

Sous-zone(s)

\$a	Titre traduit Traduction du titre propre, à l'exclusion de tout complément de titre ou mention de responsabilité (EX 3). Obligatoire. Non répétable.
\$e	Complément du titre Traduction des sous-titres et compléments du titre qui se rapportent au titre qui a été traduit (EX 2). Facultative. Répétable.
\$h	Numéro de partie Numéro de section ou de partie pour les ressources identifiées par un titre commun et un titre dépendant, accompagné ou non d'un intitulé traduit. Facultative. Répétable.
\$i	Titre de partie Traduction du titre de section ou de partie pour les ressources identifiées par un titre commun et un titre dépendant. Facultative. Répétable.
\$z	Langue du titre traduit Identification codée de la langue du titre traduit. Pour les codes de langue, voir la norme ISO 639-2 – <i>Codes pour la représentation des noms de langue – Partie 2 : code alpha-3</i> http://www.loc.gov/standards/iso639-2/php/French_list.php . Facultative.

Non répétable.

Remarque(s) sur le contenu de la zone

Cette zone n'est utilisée que pour saisir les titres traduits par le catalogueur ou pour les traductions qui proviennent d'une source autre que celles retenues par le code de catalogage utilisé. Les titres traduits en application des prescriptions d'un code de catalogage sont habituellement traités en titres uniformes et saisis en zone 500. Le traitement des sous-zones suit celui des sous-zones de la zone 200.

Zone(s) connexe(s)

- 200 Titre et mention de responsabilité
Le titre qui forme la base du titre traduit doit toujours être présent en zone 200. Par ailleurs, un titre dans une autre langue présent sur la ressource elle-même doit être entré comme titre parallèle en 200 \$d ou, s'il ne se trouve pas sur la source principale d'information, dans une zone de note.
- 500 Titre uniforme
La zone 500 contient tous les titres traduits considérés comme titres uniformes par le code de catalogage.
- 510 Titre parallèle
Un titre en une autre langue présent sur la ressource est saisi en zone 510 si un point d'accès y est jugé nécessaire.

Exemple(s)

Exemples propres à l'édition française : EX 4 ▲ et suivants.

- EX 1 ■
- | | | |
|-----|----|-------------------------------|
| 200 | 1# | \$a#NSB#Der #NSE#Spiegel |
| 541 | 1# | \$a#NSB#The #NSE#Mirror\$zeng |
- La page de titre porte : « Der Spiegel ».*
- EX 2 ■
- | | | |
|-----|----|--|
| 200 | 1# | \$a#NSB#Die #NSE#Zentralafrikanische Zoll- und Wirtschaftsunion\$eIntegrationswirkungen bei Ländern im Frühstadium der industriellen Entwicklung\$fR.J. Langhammer |
| 541 | 1# | \$a#NSB#The #NSE#Central African Customs and Economic Union\$eintegration effects in countries in the early stage of industrial development\$zeng |
- La page de titre porte : « Die Zentralafrikanische Zoll- und Wirtschaftsunion: Integrationswirkungen bei Ländern im Frühstadium der industriellen Entwicklung ».*
- EX 3 ■
- | | | |
|-----|----|--|
| 200 | 1# | \$a#NSB#De #NSE#rol van de universiteit bij de ontwikkeling van een Land |
| 541 | 1# | \$aRole of universities in national development\$zeng |
- Une agence de catalogage traduit en anglais tous les titres qui sont en d'autres langues, en omettant tous les caractères initiaux qui ne doivent pas être pris en compte pour le tri, par exemple « The ». La page de titre porte : « De rol van de universiteit bij de ontwikkeling van een Land ».*
- EX 4 ▲
- | | | |
|-----|----|---|
| 200 | 1# | \$aNon-technical obstacles to the use of solar energy\$bTexte imprimé\$eproceedings of the International symposium jointly organised by the Commission of the European communities and the United States Department of energy, held in Brussels, May 20-22, 1980\$gwith the support of the Canadian Department of energy, mines and |
|-----|----|---|

ressources\$gedited by A. Strub,... and T.C. Steemers,...
 541 1# \$aObstacles non techniques à l'utilisation de l'énergie solaire\$eactes du colloque
 international... tenu à Bruxelles, du 20 au 22 mai 1980\$zfre

EX 5 ▲

200 1# \$aÉtude des contraintes de croissance des arbres sur pied d'eucalyptus grandis et du
 chêne vert\$bRessource électronique\$ecaractérisation et valorisation sous forme de
 bois collé\$fAbdelmajid Daya\$gsous la direction de Philippe Jodin,... et de M.
 Chergui,...

541 1# \$aStudy of growth stresses in grown eucalyptus and holm oak trees\$echaracterization
 and valorisation the form of glued wood\$zeng

*Le titre de la thèse en français figure seul sur la page de titre ; la traduction anglaise, donnée par
 le catalogueur en zone 541, figure seulement sur le formulaire d'enregistrement de thèse soutenue.*